

of the Republic of Korea or the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or a subsequent supplementary agreement between the Government of Canada and the Government of Jamaica, as the case may be.

d'Irlande du Nord ou un accord complémentaire ultérieur entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Jamaïque.

Where motion not adopted or concurred in

(8) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is not adopted by the House of Parliament in which it was introduced or is adopted, with or without amendments, by that House but is not concurred in by the other House, the particular order to which the motion relates comes into force immediately on the failure to adopt the motion or concur therein, as the case may be.

5

(8) Au cas où une motion examinée conformément au présent article n'est pas adoptée par la Chambre du Parlement devant laquelle elle a été présentée ou si elle est adoptée, avec ou sans modification, par cette Chambre mais que l'autre Chambre ne l'approuve pas, le décret visé par la motion entre en vigueur lors du rejet de la motion.

Motion non adoptée ou approuvée

Definition of "sitting day of Parliament"

(9) For the purposes of subsections (1) and (2), "sitting day of Parliament" means a day on which either House of Parliament sits.

15

(9) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), «jour de séance» désigne tout jour où l'une des Chambres du Parlement siège.

Définition de «jour de séance»

Negative resolution of Parliament

12. When each House of Parliament enacts rules whereby any regulation made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 28.1 of the Interpretation Act may be made the subject of a resolution of both Houses of Parliament introduced and passed in accordance with the rules of those Houses, section 11 of this Act is thereupon repealed and an order made thereafter under section 10 is an order made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 28.1 of the Interpretation Act.

20

12. L'adoption de règles par chacune des Chambres du Parlement portant que tout règlement établi sous réserve de résolution négative de ce dernier, au sens de l'article 28.1 de la Loi d'interprétation, peut faire l'objet d'une résolution des deux Chambres, présentée et adoptée conformément à leurs règles, a pour effet d'abroger l'article 11 de la présente loi et de faire d'un décret visé à l'article 10 un décret pris sous réserve de résolution négative du Parlement, au sens de l'article 28.1 de la Loi d'interprétation.

Résolution négative du Parlement

When this is the subject of the motion and all questions in connection therewith shall be debated without interruption for not over three hours and, on the expiration of such debate or at the expiry of the time so fixed, the Speaker of that House shall, by a vote, without further debate or adjournment, put every question necessary to determine whether or not the motion in question is concurred in.

40

requête, et toute question y relative sera débattue sans interruption pendant cinq heures au maximum à l'issue du débat ou à l'expiration de la cinquième heure, l'Orateur de la Chambre des communes ou le président du Sénat, selon le cas, doit immédiatement soumettre au vote toute question nécessaire pour décider si la motion est approuvée.

(7) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is adopted by the House of Parliament in which it was introduced and is concurred in by the other House, the particular order to which the motion relates shall stand revoked but without prejudice to the making of a further order for the purpose of implementing a subsequent supplementary convention between the Government of Canada and the Government

50

(7) Au cas où une motion, adoptée par une Chambre du Parlement après examen conformément au présent article, est approuvée par l'autre Chambre, le décret visé par la motion est révoqué sans préjudice de l'établissement d'un décret analogue tendant exécuter une convention complémentaire ultérieure entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Corée ou du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et

Motion approuvée